

利島のおみやげ・特産品

Specialties & Souvenirs

椿油製品/Camellia oil products

椿油は全国の6割、伊豆諸島の7割を占める生産量を誇っています。食用油、頭髮用油のほか、さまざまな製品が作られています。

Toshima produces 60% of all camellia oil in Japan and accounts for 70% of production in the Izu Islands. The oil is made into edible oil, oil for hair grooming and various other products.



海産物(イセエビ・サザエなど)/Marine products (Ise prawns, turban shells, etc.)

利島で獲れるイセエビは大型のものが多く、とても迫力があります。また、利島のサザエもその大きさには定評があります。

Ise prawns caught off Toshima are often large and dynamic. The island's turban shells are also known for their large size.



サクユリ焼酎/Sakuyuri shochu

伊豆諸島だけに自生しているヤマユリの一種「サクユリ」の球根から作られた、希少品の焼酎です。Try out the rare shochu (a type of distilled alcohol) made from the bulbs of the Sakuyuri, a type of goldband lily exclusive to Izu Islands.



主な年間行事・イベント

Events & Festivals

ジックワ火/Jikkuwabi

1月1日、阿豆佐和気神社境内。ジックワ火とは初詣に焚かれる大きな火のことで、利島の正月はこれで明ける。

January 1, at Azusawakenomikoto Shrine. Jikkuwabi is the name given to the bonfire lit for the first New Year visit to the shrine, the sign that New Year has arrived on Toshima.

ヤブサメ/Yabusame (ritual archery)

1月1日、八幡神社(4年に1回)。平安時代から続く利島の伝統行事で、112本の矢を射て大漁豊作を祈願する。※現在は休止中

January 1 (every four years), at Hachiman Shrine. In this traditional ritual carried out on Toshima since the Heian period (794-1185), archers shoot 112 arrows at a target to ensure a plentiful fish catch and harvest. Currently dormant



山廻り/Yama-meguri

1月1日～5日、宮塚山にある3つの神社(阿豆佐和気神社、大山小山神社、下上神社)を順にお参りする。

January 1-5. A procession visiting the three shrines (Azusawakenomikoto Shrine, Oyama-koyama Shrine and Orinobori Shrine) on Mount Miyatsuka.

盆踊り/Bon dancing

8月13日、利島小中学校校庭。盛大な盆踊り大会で、利島の夏の一大イベント。

Around August, at Toshima Elementary School. This Bon dancing is one of the island's major summer events.

花火大会/Fireworks display

毎年8月14日、利島港。数百発の花火が旧盆の最後の夜を演出する。

Around August 14, at Toshima Port. This fireworks display takes place on the last night of the Bon period.

精霊流し/Shoryo-nagashi

8月16日。古くから行われる仏教儀式で、供物をのせ生花で飾られた先祖の霊を海へ流す。

August 16. An ancient Buddhist rite where ancestors' spirits are sent out to sea together with flowers and offerings.

島内の主な施設 (施設名、電話番号、地図中の位置)

Major Facilities (names and phone numbers)

旅館・民宿/Ryokan & minshuku	
利島館/Toshimakan	04992-9-0222
民宿しんぎ/Minshuku Shinki	04992-9-0028
民宿かねに荘/Minshuku Kaneniso	04992-9-0034
民宿かおり荘/Minshuku Kaoriso	04992-9-0038
民宿西山/Minshuku Nishiyama	04992-9-0229
民宿山中/Minshuku Yamanaka	04992-9-0136
民宿寺田屋/Minshuku Teradaya	04992-9-0251
民宿永楽屋/Minshuku Eirakuya	04992-9-0334
民宿Soudaimo/Minshuku Soudaimo	04992-9-0039

飲食店/Restaurants & cafés	
食堂てづか/Shokudo Tezuka	04992-9-0102
永楽屋/Eirakuya	04992-9-0334

お土産店/Souvenir shops	
東京島しょ農業協同組合利島店/Tokyo Islands Agricultural Cooperatives Toshima Branch	04992-9-0026
利島村漁業協同組合/Toshima Village Fisheries Cooperatives	04992-9-0326
利島のお土産屋さんモリヤマ/Souvenir Shop Moriyama	04992-9-0201

公共機関・交通機関など/Public institutions, transportation offices, etc.	
利島村役場/Toshima Village Office	04992-9-0011
利島村駐在所/Toshima Police Substation	04992-9-0009
利島村診療所/Toshima Village Clinic	04992-9-0016
利島郵便局/Toshima Post Office	04992-9-0001
利島村郷土資料館/Toshima Folklore Museum	04992-9-0331
利島勤労福祉会館/Toshima Workfare Hall	04992-9-0046
NTT利島出張所/NTT Toshima Branch	04992-9-0113
ヘリポート/Heliport	04992-9-0125
東海汽船利島代理店/Tokai Kisen Toshima Agent	04992-9-0193
東海汽船予約センター/Tokai Kisen (reservations)	03-5472-9999
全日空/ANA Flight Information	0570-029-222
東邦航空予約センター/Toho Air Service (reservations)	04996-2-5222
新中央航空調布飛行場/New Central Air Service Chofu Airport	0422-31-4191
新中央航空大島空港/New Central Air Service Oshima Airport	04992-2-1651



利島村郷土資料館
Toshima Folklore Museum



利島勤労福祉会館
Toshima Workfare Hall

利島へのアクセス

Access to Toshima

船を利用する/By boat
●高速船で東京(竹芝桟橋)～利島:2時間20分(平日1～2往復、時期により週末運行もあり)
●大型客船(夜行便)で東京(竹芝桟橋)～利島:9時間(金・土・日曜と繁忙期に1往復、季節により運休日あり)
●By high-speed ship: Tokyo (Takeshiba)→Toshima, 2 hrs. 20 min. (one or two sailings daily on weekdays; also operates on weekends, depending on the season)
●By large passenger ferry (overnight): Tokyo (Takeshiba)→Toshima, 9 hrs. (one round trip on Fridays, Saturdays and Sundays and during high season; no operation, depending on the season)

飛行機を利用する/By airplane
全日空で東京(羽田空港)～大島:35分、または新中央航空で調布～大島:25分。
ヘリコプターで大島～利島:10分(毎日1往復)
Tokyo (Haneda)→Oshima, All Nippon Airways, 35 min. or Tokyo (Chofu)→Oshima, New Central Air Service, 25 min.; from there, 10 minutes to Toshima by helicommuter service.



東海汽船高速船
Tokai Kisen's high-speed boat



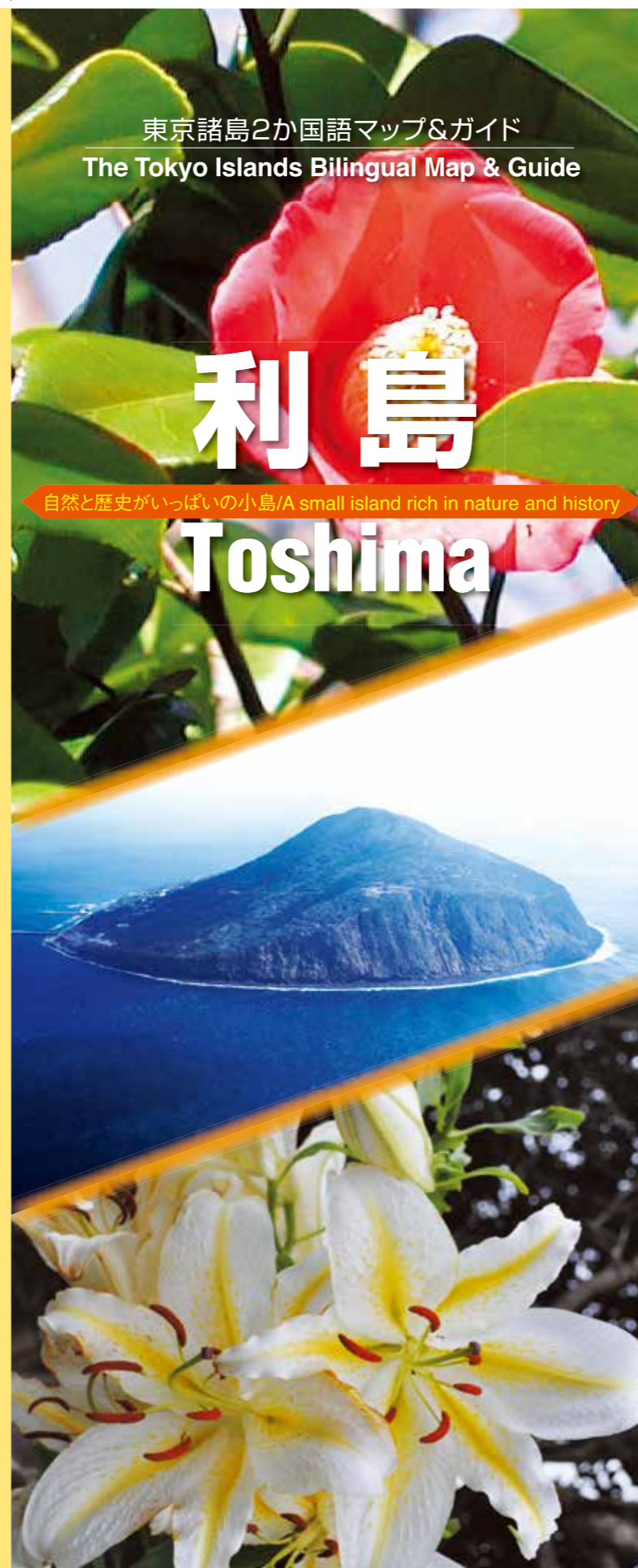
東海汽船大型客船
Tokai Kisen passenger ferry



ヘリコプター
Helicommuter

発行:公益財団法人東京都島しょ振興公社
Published by Tokyo Metropolitan Islands Promotion Corporation
<http://www.tokyoislands-net.jp>
監修:東京諸島観光連盟
Supervised by Tokyo Islands Tourist Federation
<http://www.tokyo-islands.com>

(1804)



東京諸島2か国語マップ&ガイド The Tokyo Islands Bilingual Map & Guide

利島 Toshima

自然と歴史がいっぱいの小島/A small island rich in nature and history

サクユリと20万本ものツバキが彩るネイチャーアイランド。
古代からの歴史が今も残る、端正な円錐形の島。

A small, perfectly conical island of natural beauty,
with flowers including the *sakuyuri* and 200,000 camellia trees,
where history is alive even today.

利島村役場産業・環境課

Toshima Village Office Industry/Environment Section

<http://www.toshimamura.org/>

利島の特色と魅力

What Makes Toshima Special

利島は、大島の南27kmに浮かぶ、周囲7.7kmの小さな島です。断崖絶壁に囲まれた島には今も美しい自然とのどかな暮らしが残っています。釣りはもちろん、巨木を訪ねたり、野鳥や星を観察するネイチャー探検など、楽しみがいっぱい。初夏には華麗なサクユリが、そして冬には島一面を真っ赤に染めるツバキの花が迎えてくれます。

Toshima is a small island 7.7 km around; it lies 27 km south of Oshima. Surrounded by sheer cliffs, Toshima remains a natural paradise where the pace of life is unhurried. Visitors can enjoy fishing or nature adventures—visiting the island's huge trees, bird-watching or star-gazing. In early summer, the *sakuyuri* (*Lilium auratum* var. *platyphyllum*) blooms, and in winter, the entire island glows with the red flowers of its camellia trees.

自然/Nature



島の80%がツバキの林で覆われた利島には自然がそのまま残っている場所も多く、自然散策、バードウォッチング、スターウォッチングなど、さまざまな方法で自然を満喫することができます。

With 80% of Toshima's area covered in camellia forests, there are many spots where nature remains untouched. Visitors can enjoy walks, bird-watching or star-gazing in natural surroundings.



利島には多様な種類の巨木が見られ、そんな巨木を訪ねてみるのも利島ならではの楽しみ。なかでも、島の中心にある宮塚山のハイキングは、大イヌマキ、大シイ、大カエデといった大樹に出会う絶好のコースです。

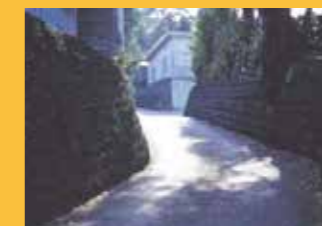
Toshima also has many huge trees of various species, and observing those trees is a special attraction. The Miyatsuka hiking trail, in particular, is the ideal route for seeing majestic *inumaki* conifers (*Podocarpus macrophyllus*), chinquapins (*Castanopsis*) and maples.

歴史/History



縄文時代・弥生時代からの歴史が残る利島には、今もゆったりした時間が流れています。特に古い神社などに島の長い歴史を見ることが出来ます。のんびり歩いて島の歴史や人々の暮らしを訪ねてみるのも利島の楽しみのひとつです。

Time flows slowly on Toshima, where history goes back to the Jomon (14,000 BC-300 BC) and Yayoi (300 BC-300 AD) periods. The island's old shrines, in particular, are witness to its long history. Toshima is just the place for leisurely walks to explore the island's past and its people's way of life.



釣り/Fishing



自然がそのまま残る利島は、野趣あふれる釣りを楽しむことができます。また、釣り船をチャーターすれば、よりいっそう楽しく変化に富んだ釣りを楽しむことができます。

The unspoiled nature of Toshima makes it a great place to fish. Chartering a fishing boat can also give visitors the opportunity for more varied fishing experiences.



20 梅田一郎彰徳碑
Monument to Ichiro Umeda

昭和9年ごろ島に大発生したネズミの駆除に成功した梅田一郎の功績を讃える碑です。A monument to Ichiro Umeda, who succeeded in ridding the island of a plague of rats around 1934.



19 サクユリ観賞の道
Sakuyuri-viewing Trail

6月中旬から7月になると、島のあちこちで、自生するサクユリを見ることができます。

A trail from where sakuyuri, which grow from mid-June to July, can be observed in various parts of the island.



18 前浜
Maehama

かつて利島の玄関口として使われていた海岸で、現在は利島港の整備により使われていません。

The former gateway to Toshima. No longer in use since the present-day Toshima Port was created.



17 大山小山神社
Oyama-koyama Shrine

二番神様や山神様の呼称で親しまれる神社で、この神社の神域も東京都文化財に指定されています。

Known as Niban-kamisama and Yamagamisama, this shrine's ground is designated a cultural property of Tokyo.



16 椿畑
Camellia-growing areas

ツバキは利島の樹木の80%を占め、集落のいたる所で椿の段々畑を見ることができます。Eighty percent of Toshima's trees are camellias. Stepped terraces where they grow are visible throughout the island.



1 宮塚山
Mount Miyatsuka

島の中央に位置する標高508mの山。巨木の観察や展望台からの絶景を楽しむことができます。From this mountain (elev. 508 m) in the island's center, visitors can observe giant trees and enjoy panoramic views.



2 南ヶ山園地
Minamigayama Park

広々とした緑地公園で、晴れた日中には多くの島々が、夜には満天の星を眺めることができます。This large park offers views of many nearby islands in fine weather. At night, it's the ideal place for star-gazing.



3 利島村郷土資料館
Toshima Folklore Museum

利島の暮らしをテーマに、産業用具や写真パネル、また遺跡からの出土品などを展示しています。Featuring life on Toshima, exhibits industrial tools, photo panels and items unearthed from archaeological sites.



4 うすい郷園地
Usuigo Park

下神社近くの園地で、風情のある東屋と鏡池のほか、様々な季節の花を見ることができます。Near Orinobori Shrine, this park has pavilions and a pond. Visitors can enjoy flowers in bloom here.



5 阿豆佐和気命神社
Azusawakenomikoto Shrine

島の信仰の中心で、社殿は1760年に建造されたと伝えられる。利島最古の建物です。Said to have been built in 1760, this shrine's main structure is the oldest building on Toshima.



6 椿油製油センター
Camellia Oil Center

収穫した椿の実から椿油をここで精製しています。椿油は食用のほか様々な製品に加工されます。Pods harvested from camellia trees are processed here to make edible oil and other products.



7 八幡神社
Hachiman Shrine

島の守り神である応神天皇と仲哀天皇を祀っています。元日にはヤブサメの神事が行われます。※現在は休止中。Worships emperors Ojin and Chuai, protectors of the island. Yabusame takes place here every four years. Currently dormant.



8 堂山神社
Doyama Shrine

社殿改築の際に出土した18面の古い鏡は東京都の文化財に指定されています。Eighteen old mirrors found when the shrine was rebuilt are designated cultural properties of Tokyo.



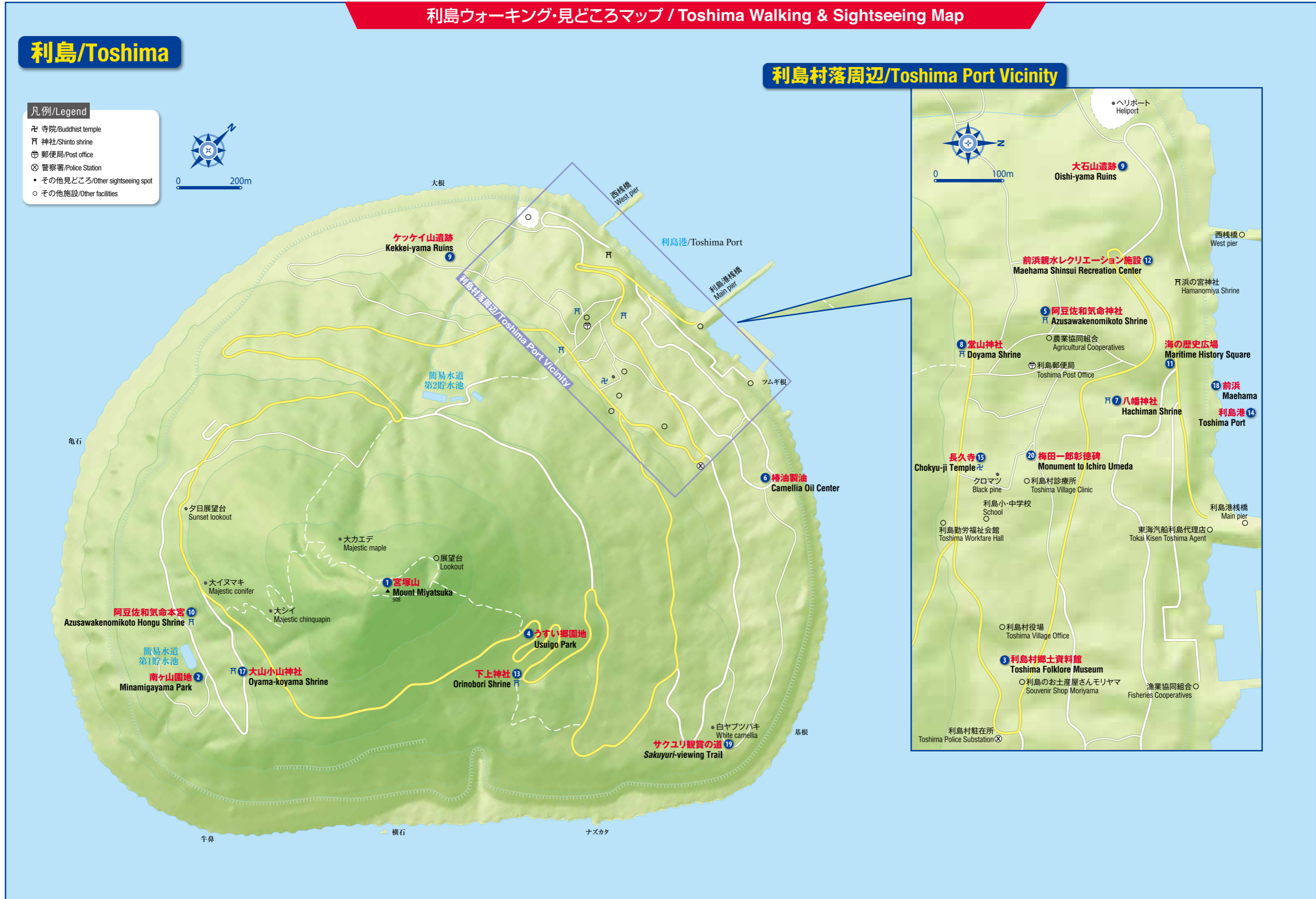
9 大石山遺跡・ケッケイ山遺跡
Oishi-yama Ruins, Kekkei-yama Ruins

縄文時代・弥生時代の遺品が出土したは、古くから利島に人が住んでいたことを物語っています。Finds here from the Jomon and Yayoi periods indicate that the island has been inhabited for a long time.



10 阿豆佐和気命本宮
Azusawakenomikoto Hongu Shrine

シイやタブなどの照葉樹林がよく保存されており、神域が東京都文化財に指定されています。Set in a well-preserved broadleaf evergreen forest, the shrine grounds are designated a cultural property of Tokyo.



15 長久寺
Chokyu-ji Temple

16世紀の初めに建立された日蓮宗の寺院で、本堂奥の松の大木は樹齢数百年といわれています。The only port on the island. Since it is easily affected by wind and waves, infrastructure improvements are ongoing.



14 利島港
Toshima Port

利島唯一の港で、風や波の影響を受けやすく、現在も整備が進められています。Popularly known as Samban-jinja, the shrine ground is designated a cultural property of Tokyo.



13 下神社
Orinobori Shrine

前浜にあるレクリエーション施設で、プールや子供用ウォータースライダーがあります。A recreation center featuring a pool and a water slide for children.



12 前浜親水レクリエーション施設
Maehama Shinsui Recreation Center

海を見下ろせるところにある広場で、家族連れでも安心して過ごすことができます。This square overlooking the sea is a relaxing spot for families.



11 海の歴史広場
Umi-no-rekishi Hiroba (Maritime History Square)

シイやタブなどの照葉樹林がよく保存されており、神域が東京都文化財に指定されています。